EDEFORS

GB

DE

FR

NL

DK

NO

FI

SE

CZ

ES

IT

HU

PL

PT

RO

SK

Design Karl Malmvall

IKEA

Design and Quality
IKEA of Sweden

© Inter IKEA Systems B.V. 2009

AA-454831-1

ENGLISH 4
DEUTSCH 5
FRANÇAIS 6
NEDERLANDS 7
DANSK 8
NORSK 9
SUOMI 10
SVENSKA 11
ČESKY 12
ESPAÑOL 13
ITALIANO 14
MAGYAR 15
POLSKI 16
PORTUGUÊS 17
ROMÂNA 18
SLOVENSKY 19

Treatment with wood treatment oil
The table has been treated once with wood treatment oil in the factory. Shiny spots on the table surface are easily removed by polishing with the coarse side of the Scotch-brite® sponge supplied.

In order for the table to retain its high surface resistance, sand the surface lightly along the wood grain with fine-grained sandpaper a few days after assembly. Wipe off all sanding dust with a cloth and then apply a thin, even coat of BEHANDLA wood treatment oil with a brush or a cloth until the surface cannot absorb any more oil. Take extra care when applying oil to the end edges of the table top, apply a second coat if necessary, as they are liable to crack formation. To avoid the risk of making marks on the floor, do not oil the underside of the legs.

Leave the oil to penetrate the surface for 15-20 minutes. Wipe off any surplus oil with a soft cloth. After ca. 24 hours, when the oil has dried up, sand down any grain raising with fine-grained sandpaper. When the surface is smooth, repeat the oil treatment. To ensure that the table retains its appear-ance and durable surface for many years to come it should be treated with BEHANDLA wood treatment oil at regular intervals.

IMPORTANT! Wash used brushes and soak used cloths in water and dispose of them in a fireproof dustbin to prevent the risk of spontaneous combustion.

Advice
— Use furniture glides to prevent discol-oration of flooring which can react to the tannic acid contained in the oakwood.
— Clean the table by wiping it first with a damp cloth and then with a dry cloth. Wipe off any spills immediately as liquid that is allowed to remain a long time on the surface of an oil-treated table can leave marks.
— Cast iron pots can make black marks on the table top, due to the fact that the tannic acid contained in the oakwood reacts with the iron. Therefore, do not place a wet cast iron pot directly on the table, but use a pot stand. Superficial damage can be removed by sanding with fine-grained sandpaper along the wood grain. Then apply a second coat of oil.

Behandlung mit Holzöl
Der Tisch wurde nach der Herstellung einmal mit Holzöl behandelt. Glänzende Stellen auf der Oberfläche können mit der groben Seite des beigefügten Scotchbrite®-Schwamms wegpoliert werden.

Damit der Tisch lange strapazierfähig bleibt, sollte er einige Tage nach der Montage mit feinem Sandpapier parallel zur Holzmaserung bearbeitet werden. Danach mit einem Tuch den Schleifstaub abwischen und mit Pinsel oder einem Lappen gleichmäßig einen dünnen Film BEHANDLA Holzöl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist. Die Kanten der Tischplatte besonders sorgfältig, ruhig auch zweimal behandeln, - so kann Rissbildung vermieden werden. Um Flecken auf dem Boden zu vermeiden, die Unterseite der Beine nicht ölen.

Das Öl 15-20 Minuten einziehen lassen, danach überschüssiges Öl mit einem weichen Baumwolltuch abwischen.

Sollten sich einzelne Fasern erheben, die Oberfläche 24 Stunden nach dem Einziehen des Öls mit feinem Sandpapier anschleifen und nach Glättung die Ölbehandlung wiederholen. Die regelmäßige Pflege mit BEHANDLA Holzöl erhält die Strapazierfähigkeit des Tisches über viele Jahre hinweg und lässt ihn lange ansehnlich bleiben.

WICHTIG! Benutzte Pinsel abwaschen. Verwendete Lappen in Wasser einweichen und in einem feuersicheren Müllbehälter entsorgen um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

Pflegeempfehlung
— Möbelgleiter schützen den Boden vor möglichen Verfärbungen durch die Gerbsäure des Eichenholzes.
— Zum Reinigen den Tisch zuerst mit einem feuchten Tuch abwischen und danach trocken nachwischen. Falls etwas verschüttet wird, sofort abwischen, da eindringende Feuchtigkeit auf der geölten Oberfläche Flecken verursachen kann.
— Gußeisentöpfe können schwarze Spuren auf der Tischplatte hinterlassen, da die Gerbsäure der Eiche auf Metall reagiert. Deshalb bitte keine feuchten Gußeisentöpfe direkt auf die Tischplatte stellen. Immer einen Untersetzer benutzen. Oberflächliche Spuren können mit feinem Sandpapier parallel zur Maserung des Holzes bearbeitet und danach geölt werden.

Traitement à l'huile
La table a subi en usine un traitement de protection à base d'huile pour bois. Si la surface du plateau présente des zones brillantes, il suffit de les frotter avec la face grattante de l'éponge Scotchbrite incluse pour les faire disparaître.

Pour conserver la surface résistante, nous vous conseillons de poncer celle-ci avec un papier de verre fin dans le sens des fibres du bois quelques jours après le montage. Dépoussiérer ensuite la surface puis appliquer une fine couche d'huile pour bois BEHANDLA. Appliquer à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon jusqu'à saturation du bois. Insister sur les côtés courts du plateau où les risques de fissures sont les plus grands. Pour éviter les taches, ne pas huiler le dessous des pieds. Laisser pénétrer 15 à 20 minutes puis enlever le surplus d'huile avec un chiffon doux. Après 24h, poncer la surface à nouveau pour éliminer les éventuelles fibres redressées pendant le traitement. Une fois la surface parfaitement lisse, nous vous conseillons de répéter le traitement. Pour conserver l'aspect neuf de votre table pendant de nombreuses années, nous vous conseillons de la traiter régulièrement avec l'huile pour bois BEHANDLA.

IMPORTANT! Laver les pinceaux à l'eau et imbiber les chiffons d'eau pour éviter tout risque d'autoinflammation. Jeter les chiffons dans une poubelle métallique munie d'un couvercle ou dans une poubelle auto-extinctrice.

Conseils d'utilisation
— Utiliser des protège-sol pour éviter que le tanin contenu dans le bois de chêne puisse déteindre sur le sol.
— Nettoyer la table avec un chiffon humide, puis sécher avec un chiffon sec. Les liquides doivent être enlevés tout de suite pour ne pas tacher le bois huilé.
— Les faitout en fonte peuvent laisser des traces noirs sur le plateau de table. C'est le tanin contenu dans le bois de chêne qui réagit au contact avec le fer. C'est pourquoi il faut éviter de poser des ustensiles en fonte humides directement sur la table. Utiliser toujours des dessous de plat. Les éventuelles traces peuvent, si elles sont superficielles, être enlevées par un léger ponçage avec un papier de verre fin dans le sens des fibres de bois. Huiler ensuite la surface à nouveau.

Behandeling met houtolie
De tafel is eenmalig met houtolie behandeld in de fabriek. Glanzende stukken op het oppervlak poets je eenvoudig weg met de ruwe kant van de Scotchbrite® spons (inclusief).

Om het tafeloppervlak duurzaam te maken, de tafel een paar dagen na montage met de nerf mee lichtjes opschuren met een fijnkorrelig schuurpapier. Verwijder het zaagsel met een doek en breng een gelijkmatige laag BEHANDLA houtlolie aan. Gebruik een kwast of een doek totdat het oppervlak verzadigd is. Let extra op bij het aanbrengen van de olie aan de randen. Breng indien nodig een tweede laag aan om barsten te voorkomen. Voorkom vlekken op de vloer en olie de onderkant van de poten niet.

Laat de olie 15-20 minuten intrekken. Verwijder overtollige olie met een zachte doek. Schuur na 24 uur, als de olie droog is, alle oneffenheden weg met fijnkorrelig schuurpapier. Herhaal de behandeling als het oppervlak glad is. Houd de tafel mooi en duurzaam door de tafel regelmatig met BEHANDLA houtolie te behandelen.

BELANGRIJK! Spoel kwasten goed af en dompel gebruikte doekjes in water en gooi ze weg in een vuurbestendige vuilnisbak om de kans op spontane ontbranding te voorkomen.

Advies
— Gebruik meubelonderzetters om verkleuring van de vloer te voorkomen. Dat kan veroorzaakt worden door het looizuur in het eikenhout.
— Reinig de tafel door hem eerst met een vochtige en daarna met een droge doek af te nemen. Verwijder vloeistof onmiddellijk. Vloeistof op een met olie behandelde tafel kan vlekken achterlaten.
— Gietijzeren pannen kunnen zwarte vlekken achterlaten op het tafelblad, omdat het looizuur in het eikenhout reageert op ijzer. Zet geen natte gietijzeren pan rechtstreeks op het tafelblad, maar gebruik een onderzetter. Verwijder oppervlakkige schade met fijnkorrelig schuurpapier. Schuur altijd met de nerf mee. Breng daarna een tweede laag olie aan.

Behandling med træolie
Fra fabrikken er bordet behandlet med træolie en gang. Hvis der findes blanke felter på bordets overflade, kan disse let poleres væk med den grove side af Scotch-brite® svampen som følger med.

For at bordet skal bevare sin robuste overflade bør det, et par dage efter monteringen, slibes let med finkornet sandpapir i træets længderetning. Tør pusdestøvet af med en klud og påfør et tyndt, jævnt lag BEHANDLA træolie, med en pensel eller klud, til overfladen er mættet. Vær omhyggelig med at behandle bordets endekanter grundigt, gerne en ekstra gang, da de nemt sprækker. For at undgå evt. pletter på gulvet bør undersiden af benene ikke behandles med olien.

Lad olien tørre i 15-20 min. og tør derefter den olie af som ikke er absorberet med en blød klud. Har træet rejst sig, kan det slibes med fint sandpapir, efter ca. 24 timer når olien er tørret ind. Når overfladen er glat bør oliebehandlingen gentages. For at bevare træets udseende og robuste overflade i mange år, anbefales det at bordet behandles med BEHANDLA træolie.

OBS! P.g.a. risikoen for selvantænding skal brugte pensler og klude skylles grundigt i vand og smides i en brandsikker skraldespand.

Gode råd ved brug
— Brug møbelsko, som beskytter mod evt. misfarvning af gulvet, som kan reagere på garvesyren i egetræet.
— Bordet rengøres ved at tørre af med en fugtig klud og derefter med en tør. Hvis der spildes noget, bør det tørres af med det samme, da væske kan give pletter, hvis det ligger længe på et oliebehandlet bord.
— Støbejernsgryder kan give sorte mærker på bordpladen. Det er garvesyren i egetræet der reagere på jernet. Undgå derfor at sætte en våd støbejernsgryde direkte på bordet og brug altid bordskåner. Skader på overfladen kan repareres ved at slibe med finkornet sandpapir i træets længderetning. Overfladen skal derefter behandles med olie.

Behandling med treolje
Bordet er fra fabrikken behandlet en gang med treolje. Dersom det finnes blanke felter på bordets overflate, kan disse enkelt poleres vekk med grovsiden av den medfølgende Scotchbrite® svampen.

For at bordet skal beholde sin robuste overflate, bør det slipes lett med finkornet sandpapir i treets lengderetning noen dager etter montering. Fjern deretter alt pussestøv med en klut og stryk på treoljen BEHANDLA i et tynt, jevnt lag med en børste eller klut til overflaten er mettet. Vær nøye med å olje bordplatens endekanter ordentlig, gjerne en ekstra gang, da de er følsomme for sprekkdannelse. For å unngå evt. flekker på gulvet, bør man ikke olje undersiden av bena.

La middelet trenge inn i ca. 15-20 minutter og tørk bort olje som ikke har blitt absorbert med en myk klut. Slip vekk evt. trereisning med et fint sandpapir etter ca 24 timer når oljen har tørket inn. Når overflaten er glatt, bør oljebehandlingen gjentas. For å bevare treets utseende og robuste overflate i mange år fremover, anbefales regelmessig behandling med treoljen BEHANDLA.

OBS! Vask brukte pensler i vann, skyll brukte kluter i vann og kast avfallet i brannsikre søppelbøtter pga. faren for selvtenning.

Råd ved bruk
— Bruk møbelknotter da de beskytter mot evt. misfarging av gulv som kan reagere på garvesyren i eiketreet.
— Rengjør bordet ved først å tørke av med en fuktig klut og deretter med en tørr klut. Dersom du søler, tørk opp med en gang. Væske som får ligge lenge på oljede bord kan skape flekker.
— Støpejernsgryter kan lage svarte merker på bordplaten. Det er garvesyren i eiketreet som reagerer på jernet. Unngå derfor å sette en våt støpejernsgryte rett på bordet. Bruk alltid gryteunderlag. Skader i overflaten kan likevel repareres ved å slipe med finkornet sandpapir i treets lengderetning. Olje deretter overflaten på nytt.

Käsittely puuöljyllä
Pöytä on käsitelty valmistusvaiheessa kertaalleen puuöljyllä. Jos pöydän pintaan on jäänyt kiiltäviä kohtia, ne voi hioa mukana olevan Scotchbrite® -sienen karkealla puolella.

Jotta pöytä säilyisi kestävänä, se tulee hioa muutaman päivän kuluttua asennuksesta kevyesti hienolla hiekkapaperilla puun syiden mukaan. Puhdista sen jälkeen hiontapöly huolellisesti trasselilla ja sivele ohut, tasainen kerros BEHANDLA-puuöljyä siveltimellä tai kankaalla, kunnes pinta on kyllästetty. Käsittele pöytälevyn päädyt huolelliseti öljyllä, mielellään kahteen kertaan, etteivät ne halkeile. Jotta lattiaan ei tulisi tahroja, jalkojen pohja on hyvä jättää käsittelemättä.

Anna aineen kuivua 15-20 minuuttia ja pyyhi pehmeällä kankaalla ylimääräinen öljy pois. Hio vielä hienolla hiekkapaperilla ja toista öljykäsittely noin 24 tunnin kuluttua. Jotta pöydän pinta säilyisi kestävänä vuosia, suosittelemme säännöllistä käsittelyä BEHANDLA-puuöljyllä.

HUOM! Pese käytetyt siveltimet, upota käytetyt kankaat veteen ja hävitä ne paloturvallisessa jäteastiassa, sillä ne voivat syttyä itsestään.

Ohjeita käyttäjälle
— Käytä huonekalujen huopatassuja suojaamaan lattiaa, sillä tammessa oleva parkkihappo voi värjätä.
— Puhdista pöytä pyyhkimällä ensin kostealla ja sitten kuivalla rievulla. Nesteroiskeet on hyvä kuivata heti, sillä niistä voi jäädä läikkiä, jos ne ehtivät imeytyä öljyttyyn pintaan.
— Valurautapadasta voi jäädä musta jälki pöydän pintaan, sillä tammessa oleva parkkihappo reagoi raudan kanssa. Älä siis laita märkää valurautapataa pöydälle. Käytä aina pannunalusta. Pintavauriot voi kuitenkin kunnostaa hiomalla hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Käsittele pinta sen jälkeen uudelleen öljyllä.

Behandling med träolja
Bordet är från fabriken behandlat en gång med träolja. Om det finns blanka fält på bordsytan kan dessa enkelt poleras bort med den grövre delen av den medföljande Scotchbrite® svampen.

För att bordet ska behålla sin tåliga yta bör det, några dagar efter montering, slipas lätt med finkorningt sandpapper i träets längdriktning. Avlägsna sedan allt putsdamm med en trasa och stryk på träoljan BEHANDLA i ett tunt, jämnt skikt med borste eller duk tills ytan är mättad. Var noga med att olja bordsskivans ändkanter ordentligt, gärna en extra gång, eftersom de är känsliga för sprickbildning. För att undvika ev. fläckar på golvet bör undersidan av benen inte oljas.

Låt medlet tränga in i ca 15 - 20 minuter och torka därefter bort olja som inte absorberats med en mjuk trasa. Slipa av ev. träresning med fint sandpapper efter ca 24 timmar när oljan har torkat in. När ytan är slät bör oljebehandlingen upprepas. För att bevara träets utseende och tåliga yta i många år framåt rekommenderas regelbunden behandling med träoljan BEHANDLA.

OBS! Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och släng i brandsäker soptunna p.g.a. risken för självantändning.

Råd vid användning
— Använd möbeltassar eftersom de skyddar mot ev. missfärgning av golv som kan reagera mot ekens garvsyra.
— Rengör bordet genom att först torka av med en fuktad trasa och därefter med torr trasa. Om du spiller, torka direkt eftersom vätska kan ge fläckar om den får ligga länge på oljade bord.
— Gjutjärnsgrytor kan ge svarta märken på bordsskivan. Det är garvsyran i eken som reagerar med järnet. Undvik därför att ställa en våt gjutjärnsgryta direkt på bordet. Använd alltid grytunderlägg. De ytliga skadorna kan dock återställas genom att slipa med finkornigt sandpapper i träets längdriktning. Olja därefter ytan på nytt.

Ošetření olejem na dřevo
Stůl byl ošetřen olejem na dřevo již v továrně. Lesklá místa na povrchu stolu snadno odstraníte, když povrch stolu přeleštěte drsnější stranou přiložené houbičky Scotchbrite®.

Aby si povrch stolu dlouho udržel svou odolnost, několik dní po montáži ho přebruste jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Prach vzniklý broušením setřete, a potom naneste na povrch stolu štětcem nebo hadříkem tenkou, rovnoměrnou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA, dokud nebude povrch zcela nasáklý. Na hrany stolu nanášejte olej zvlášť pečlivě. Je-li to potřeba, naneste na ně ještě jednu vrstvu, protože se na nich často vytvářejí praskliny. Aby vám olej neušpinil podlahu, neolejujte spodní stranu noh stolu.

Olej nechte působit 15-20 minut. Přebytečný olej setřete měkkým hadříkem. Asi po 24 hodinách, když už olej vyschl, zbruste případné nerovnosti brusným papírem. Když je povrch hladký, znovu aplikujte olej. Chcete-li, aby si povrch zachoval hezký vzhled a odolný povrch ještě řadu let, měli byste ho ošetřovat olejem na dřevo BEHANDLA pravidelně.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Použité štětce a hadříky namočte do vody a zahoďte je do nehořlavého koše na odpadky, abyste zabránili nebezpečí samovznícení.

Doporučení
— Použijte podložky pod nábytek, abyste zabránili změně zabarvení podlahy, která by mohla reagovat na kyselinu třís lovou obsaženou v dubovém dřevě stolu.
— Stůl čistěte tak, že ho nejprve otřete vlhkým hadříkem a potom utřete dosucha suchým hadříkem. Rozlitou tekutinu ihned utřete, protože kdyby zůstala déle na povrchu olejem ošetřené stolové desky, mohla by zanechat skvrny.
— Litinové hrnce mohou zanechat na desce stolu černé skvrny, protože kyselina třís lová obsažená v dubovém dřevu reaguje s železem. Proto nepokládejte vlhké litinové hrnce přímo na desku stolu, používejte podložku pod hrnce. Menší poškození desky stolu odstraníte broušením jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Potom naneste druhou vrstvu oleje.

Tratamiento con aceite para maderas
Esta mesa viene de fábrica con una mano de aceite para maderas. Si el tablero presentara zonas brillantes, éstas se pueden eliminar fácilmente puliéndolas con un papel de lija grueso o con la esponja Scotchbrite (R) que se adjunta.

Para que la mesa mantenga su superficie resistente, se recomienda pulirla unos días después del montaje con un papel de lija fino siguiendo el veteado de la madera. Eliminar las virutas con un paño, y con una brocha o paño aplicar una capa fina e uniforme del aceite para maderas BEHANDLA, hasta que la superficie haya acabado su capacidad de absorción. Los cantos del tablero se deben tratar con especial cuidado, a ser posible con más de una aplicación, pues es fácil que se agrieten. Para evitar manchas en el suelo, no se recomienda aplicar aceite a la base de las patas.

Dejar que el aceite penetre durante 15 - 20 minutos y eliminar el excedente con un paño suave. Después de 24 horas y cuando el aceite esté seco, eliminar las irregularidades con un papel de lija fino. Una vez alisada la superficie, repetir el tratamiento. Para mantener el aspecto de la madera y su superficie resistente durante muchos años, se recomienda aplicar el aceite para maderas BEHANDLA con cierta frecuencia.

¡ADVERTENCIA! Lavar las brochas usadas con agua, sumergir los trapos usados en agua y tirar en una papelera resistente al fuego, debido al riesgo de combustión espontánea.

Recomendaciones de uso
— Usar siempre protectores de suelo para evitar que los suelos se manchen si reaccionan a los ácidos del roble.
— Limpiar la mesa secándola con un paño húmedo y a continuación pasándole un paño seco. Si la mesa se mancha, secarla de inmediato. Caso contrario, si el líquido se deja durante cierto tiempo, el tablero tratado con aceite se puede manchar.
— Las ollas de hierro fundido pueden dejar manchas negras en el tablero, pues los ácidos del roble reaccionan al entrar en contacto con el hierro. Por eso, se debe evitar colocar una olla de hierro mojada directamente en el tablero. Se recomienda usar siempre un salvamanteles. Sin embargo, los daños superficiales se pueden corregir lijando la madera con un papel de lija fino en la dirección del veteado de la madera. A continuación, aplicar una nueva mano de aceite.

Trattamento con olio per legno
Il tavolo è stato trattato una volta in fabbrica con olio per legno. Eventuali punti lucidi sulla superficie del tavolo si possono eliminare facilmente lucidando con il lato ruvido della spugna Scotchbrite® fornita.

Qualche giorno dopo il montaggio, perché il tavolo conservi la sua superficie resistente, leviga leggermente quest'ultima con carta vetrata a grana fine, in direzione delle venature del legno. Elimina con un panno tutta la polvere di legno, quindi applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno BEHANDLA, con un pennello o un panno, finché la superficie non è satura. Olia con particolare cura i bordi del piano tavolo, applicando una seconda mano se necessario, perché sono soggetti alla formazione di fenditure. Per evitare di macchiare il pavimento, non oliare la parte delle gambe a contatto con esso.

Lascia che l'olio penetri nella superficie per 15-20 minuti. Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido. Dopo circa 24 ore, quando l'olio si è asciugato, leviga le eventuali fibre in rilievo con carta vetrata a grana fine. Quando la superficie è liscia, ripeti il trattamento con l'olio. Per assicurarti che il tavolo conservi il suo aspetto e la sua superficie duratura per molti anni, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA a intervalli regolari.

IMPORTANTE! Per prevenire il rischio di autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, quindi buttali in un bidone antincendio per le immondizie.

Istruzioni per l'uso
— Per prevenire il rischio di scolorimento del pavimento, che può reagire all'acido tannico contenuto nel rovere, usa i feltrini per i mobili.
— Pulisci il tavolo passandolo prima con un panno umido e poi con un panno asciutto. Se rovesci qualcosa, asciuga subito, perché i liquidi che rimangono a lungo sulla superficie di un tavolo trattato con olio possono macchiare.
— Le pentole in ghisa possono lasciare segni scuri sul piano del tavolo, perché l'acido tannico contenuto nel rovere reagisce con il ferro. Quindi non appoggiare una pentola di ghisa bagnata direttamente sul tavolo: usa un sottopentola. Eventuali danni superficiali si possono eliminare levigando con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno e applicando una seconda mano di olio.

Fakápoló olajos kezelés
A gyártás folyamán asztalt már egyszer kezelték olajjal. Az asztal felületén lévő fényes foltok könnyedén eltávolíthatóak a Scotchbrite® szivacs durvább oldalával.

Hogy az asztal felületet sokáig tartós legyen, néhány nappal az összeszerelés után finoman csiszold át dörzspapírral, a fa erezetével párhuzamos irányban. Egy ruhával alaposan távolítsd el a csiszoláskor keletkezett port, majd ecsettel, vagy puha ruhával vigyél fel a felületre egy vékony réteg BEHANDLA faápoló olajat. Addig ismételd, amíg a fa már nem tud több olajat magába szívni. Fordíts különös figyelmet az asztallap széleire, vigyél fel egy második réteget is, ha szükséges. Mivel ezek a részek, pl. sarkok, extra igénybevételnek vannak kitéve, könnyebben megrepedhet a védőréteg. A lábak alsó felületét nem fontos lekenni, így az olaj semmilyen nyomot nem hagy majd a padlón.

15- 20 percig hagyd, hogy a felület jól magába szívja az olajat. Majd puha ruhával töröld le a felesleget. Kb. 24 órával azután, hogy az olaj megszáradt, a fa erezetével párhuzamosan óvatosan csiszold le az apróbb szemcséket. Ha a felület sima, ismételd meg a kezelést. Annak érdekében, hogy az asztal hosszú ideig megőrizze külső megjelenését és tartós felületét, ajánlott a BEHANDLA olajos kezelést rendszeres időközönként megismételni.

FONTOS! A tűzveszély elkertülése érdekében mindig mosd ki a használt ecseteket, és áztasd be a használt ruhákat.

Tanács
— A padló elszíneződésének megelőzése érdekében, melyet a tölgyfában lévő csersav okozhat, az asztal lábaira tegyél csúsztatószöget (öntapadós filclapot).
— Az asztalt először nedves, majd száraz ruhával töröld le. A kilöttyent folyadékot azonnal töröld le, mert ha hosszabb ideig az olajkezelt asztal felületén marad, és a fa magába szívja, és így a folyadék nyomot hagyhat.
— Az öntöttvas edények az asztallapon fekete nyomot hagyhatnak, mivel az öntöttvas és a tölgyfában lévő csersav egymással reakcióba lép. Ezért ne tegyél nedves öntöttvas edényt közvetlenül az asztalra, használj edényalátétet. A felületi sérülések finom csiszolópapírral eltávolíthatók, a bútort a fa erezetével párhuzamosan csiszolva. Ezután vigyél fel a felületre egy újabb réteg olajat.

Pielęgnacja olejem do drewna
Powierzchnię stołu zabezpieczono fabrycznie specjalnym olejem do drewna. Świecące plamy na powierzchni można łatwo usunąć polerując szorstką stroną gąbki Scotchbrite®, która znajduje się w komplecie.

Jednak by powierzchnia stołu była wytrzymała, należy przetrzeć ją papierem ściernym o odpowiedniej grubości kilka dni po monatżu. Zetrzyj pył szmatką, a następnie nałóż cienką, równą warstwę oleju do pielęgancji drewna BEHANDLA za pomocą szczotki lub szmatki, aż do chwili, gdy olej przestanie wsiąkać w drewno. Zadbaj o pokrycie krawędzi końcowych blatu stołu, jeśli będzie taka potrzeba, pokryj je drugą warstwą oleju, gdyż są one podatne na powstawanie pęknięć. Aby zapobiec powstaniu plam na podłodze, nie pokrywaj olejem spodu nóg.

Pozostaw olej na 15-20 minut. Zetrzyj nadmiar oleju miękką szmatką. Po około 24 godzinach, gdy olej wyschnie, wypoleruj powierzchnię papierem ściernym o odpowiedniej grubości. Gdy powierzchnia będzie wygładzona, pokryj ją jeszcze raz olejem. Aby zapewnić, że stół zachowa swój wygląd i trwałość na wiele lat należy pielęgnować go olejem BEHANDLA w równych odstępach czasu.

WAŻNE! Aby uniknąć samoistnego zapłonu wykorzystane pędzle należy umyć a szmatki namoczyć w wodzie i wyrzucić do ognioodpornego kosza na śmieci.

Porady
— Wykorzystaj podkładki, aby zapobiec odbarwieniu podłogi, które może spowodować kwas garbnikowy znajdujący się w drewnie dębowym.
— Wytrzyj stół najpierw wilgotną, a potem suchą szmatką. Rozlane ciecze wycieraj natychmiast, gdyż płyn, który zostaje na dłużej na powierzchni stołu pokrytego olejem może zostawiać plamy.
— Naczynia żeliwne pozostawiają czarne ślady na powierzchni stołu, gdyż kwas garbnikowy w drewnie dębowym wchodzi w reakcję z żelazem. Dlatego nie stawiaj mokrych naczyń żeliwnych bezpośrednio na stole, ale użyj podstawki pod naczynia. Uszkodzenia powierzchni można usunąć polerując blat papierem ściernym o odpowiedniej grubości. Potem należy nałożyć drugą warstwę oleju.

Tratar com óleo de tratamento para madeira
A mesa de refeições foi tratada uma vez com óleo para o tratamento da madeira na fábrica. As manchas brilhantes removem-se facilmente se polir com o lado inferior do esfregão Scotchbrite® incluído. Para que a mesa mantenha uma superfície resistente, deve puli-la na direcção do veio da madeira com uma lixa fina alguns dias após a montagem. Limpe bem o pó depois de lixar e aplique, em seguida, com uma escova ou um pano uma fina camada de óleo para tratamento de madeira BEHANDLA, até que a superfície fique saturada. Tenha especial cuidado ao aplicar o óleo nas extremidades do tampo da mesa, aplique uma segunda camada se necessário, pois podem ter tendência a rachar. Para evitar manchar o chão não passe óleo na parte inferior dos pés da mesa.

Deixe o óleo penetrar na superfície durante 15-20 minutos. Retire com um pano o óleo que não foi absorvido. Ao fim de 24 horas, quando o óleo tiver secado, volte a lixar a superfície com lixa fina. Quando a superfície estiver macia, volte a repetir o tratamento com o óleo. Para ter um a mesa resistente e duradoura deve tratá-la com o óleo para madeira BEHANDLA em intervalos regulares.

IMPORTANTE! Lave os pincéis usados e mergulhe os panos utilizados em água. Depois deite-os fora num caixote do lixo à prova de fogo para prevenir o risco de combustão espontânea.

Atenção!
— Usar sempre protectores de chão para evitar que o pavimento se manche se fizer reacção aos ácidos da madeira de carvalho. Limpe a mesa secando-a com um pano húmido e em seguida passe um pano seco. Se a mesa ficar manchada, seque-a de imediato. Caso contrário, se o líquido se deixa durante um certo tempo, o tampo tratado com óleo pode ficar manchado.
— Tachos e panelas de ferro fundido podem deixar manchas negras no tampo da mesa, já que os ácidos de carvalho fazem reacção ao entrar em contacto com o ferro. Por isso, deve-se evitar colocar um tacho de ferro molhado directamente no tampo. Recomendamos sempre a utilização de uma base para tachos. Contudo, os danos superficiais podem-se corrigir lixando a madeira com uma lixa fina na direcção do veio da madeira. Aplique, em seguida, uma nova camada de óleo.

Tratament cu ulei pentru lemn
Masa bucătărie a fost tratată în prealabil cu ulei pentru lemn de către producător. Petele de pe suprafață pot fi îndepărtate prin frecare cu buretele abraziv Scotchbrite® furnizat.

Pentru a păstra rezistența suprafeței, şlefuieşte-o pe lungimea fibrei cu şmirghel la câteva zile după asamblare. Şterge praful de la şlefuire cu o cârpă şi apoi aplică un strat subțire şi uniform de ulei pentru lemn BEHANDLA cu o pensulă sau o cârpă până când suprafața este saturată. Când aplici ulei pe canturile blatului, aplică un al doilea strat dacă este necesar, pentru că lemnul se poate crăpa. Pentru a evita pătarea suprafeței, nu aplica ulei pe partea de contact cu podeaua a picioarelor.

Lasă uleiul să penetreze suprafața 15-20 minute. Şterge uleiul în exces cu o cârpă moale. După aprox. 24 ore, când uleiul s-a uscat, şlefuieşte neregularitățile cu şmirghel. Când suprafața este netedă, repetă tratamentul cu ulei. Pentru ca masa să îşi păstreze aspectul şi durabilitatea mai mulți ani, aplică regulat ulei pentru lemn BEHANDLA.

IMPORTANT! Spală pensulele folosite şi înmoaie hainele purtate în apă; apoi aruncă-le într-un coş de gunoi ignifug pentru a preveni riscul combustiilor spontane.

Sfaturi
— Foloseşte patine pentru a evita decolorarea podelei, care poate reacționa la acidul tanic din lemnul de stejar.
— Curăță masa ştergând-o cu o cârpă umedă şi apoi cu una uscată. Dacă ai vărsat lichide, şterge imediat stropii pentru că aceştia pot păta suprafețele tratate cu ulei.
— Cratițele din fontă pot lăsa pete negre pe blatul, din cauza reacției fontei cu lemnul de stejar. De aceea, nu pune o cratiță de fontă udă direct pe masă, ci folosește un suport pentru cratițe. Defectele minore pot fi îndepărtate şlefuind pe lungimea fibrei cu şmirghel. Aplică apoi un nou strat de ulei.

Starostlivosť olejom na drevo
Stôl už bol upravený v továrni olejom na drevo. Lesklé miesta na povrchu stola vyleštite drsnou stranou priloženej špongie Scotchbrite®.

Aby si povrch stola dlho zachoval svoju odolnosť, niekoľko dní po montáži ho jemne prebrúste brúsnym papierom v smere drevného vlákna. Prach z brúsenia utrite handrou a potom rovnomerne naneste kefkou alebo handrou tenkú vrstvu oleja na drevo BEHANDLA, až pokiaľ nie je povrch úplne nasiaknutý. Na hrany stola nanášajte olej veľmi starostlivo a ak je to potrebné, naneste na ne ešte jednu vrstvu, nebudú tak praskať. Aby nevznikli švrkny na podlahe, neolejujte spodnú stranu nôh.

Nechajte olej 15-20 minút vsiaknuť do povrchu. Zvyšný olej utrite mäkkou handrou. Po asi 24 hodinách, keď už olej vyschol, zbrúste akékoľvek nerovnosti brúsnym papierom. Keď je povrch úplne hladký, opäť naneste olej. Ak chcete, aby si povrch zachoval pekný vzhľad a odolnosť čo najdlhšie, ošetrujte ho pravidelne olejom na drevo BEHANDLA.

DOLEŽITÉ UPOZORNENIE! Použité štetce a handry namočte do vody a zahoďte ich do nehorľavého smetného koša, aby ste predišli riziku spontánneho vznietenia.

Užitočná informácia
— Použite koľajničky na nábytok, aby ste zabránili odfarbeniu podlahy, ktorá môže zreagovať s kyselinou trieslovou obsiahnutou v dubovom dreve.
— Stôl čistite tak, že ho najprv utriete vlhkou a potom suchou handrou. Rozliatu tekutinu hneď utrite, ak ostane na povrchu olejom upravenej stolovej dosky dlhšie, môže zanechať škvrny.
— Liatinové nádoby môžu na povrchu sto-
la zanechať čierne škvrny, pretože kyselina trieslová reaguje so železom. Nedávajte vlhké liatinové nádoby priamo na stolovú dosku, ale používajte podstavec na hrnce. Menšie poškodenia odstránite brúsením jemným brúsnym papierom v smete drevného vlákna. Potom naneste ďalšiu vrstvu oleja.